



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.:
GENERAL
A/CN.9/235
31 March 1983
RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Шестнадцатая сессия
Вена, 24 мая - 3 июня 1983 года

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ТЕКСТ ПРОЕКТА ЕДИНООБРАЗНЫХ
ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ ОГОВОРОК О ЗАРАНЕЕ
ОЦЕНЕННЫХ УБЫТКАХ И ШТРАФНЫХ НЕУСТОЙКАХ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

| | <u>Страница</u> |
|---|-----------------|
| ВВЕДЕНИЕ | 2 |
| ЧАСТЬ I: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ | 3 |
| Статья А | 3 |
| Статья В | 4 |
| Статья С | 5 |
| Статья Х | 5 |
| Статья Y | 5 |
| ЧАСТЬ II: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ | 6 |
| Статья D | 6 |
| Статья E | 6 |
| Статья F | 7 |
| Статья G | 7 |
| ПРИМЕЧАНИЯ | 9 |

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей четырнадцатой сессии Комиссия рассмотрела проект единообразных правил, касающихся оговорок о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках, применимых к широкому кругу международных торговых контрактов, разработанных ее Рабочей группой по международной договорной практике. 1/* На этой же сессии Комиссия обратилась с просьбой к Генеральному секретарю включить в проект единообразных правил такие дополнительные положения, которые могут потребоваться, если правила примут форму конвенции или типового закона, а также подготовить комментарий по типовому закону. На своей пятнадцатой сессии Комиссия имела на своем рассмотрении единообразные правила, включающие упомянутые дополнительные положения наряду с комментарием к ним. 2/
2. На своей пятнадцатой сессии Комиссия рассмотрела вопрос о том, должны ли единообразные правила принять форму конвенции, типового закона или общих положений. Комиссия постановила отложить принятие решения по данному вопросу до своей шестнадцатой сессии. 3/
3. Комиссия также обсудила по существу статьи А, пункт 1 (тип оговорки, на который распространяются единообразные правила) D, E, F и G проекта единообразных правил. 4/ После своего обсуждения Комиссия передала упомянутые статьи на рассмотрение редакционной группы в свете обсуждения в Комиссии. Редакционная группа выразила мнение, что она не сможет завершить работу по подготовке пересмотренного текста проекта единообразных правил в течение отведенного ей времени. Соответственно, Комиссия решила, что Секретариат должен представить пересмотренный текст на рассмотрение Комиссии на ее шестнадцатой сессии с учетом дискуссии, имевшей место в ходе пятнадцатой сессии и в рамках редакционной группы. 5/
4. Данный документ был подготовлен в ответ на это решение. В нем содержится проект статей, рассмотренных на пятнадцатой сессии (озаглавленный "предыдущий проект"), и далее приводится соответствующий пересмотренный проект статей (озаглавленный "пересмотренный проект"). Два проекта статей (статьи X и Y) являются новыми статьями, составленными в ходе обсуждения. Проекты статей снабжены пояснительными сносками. В ходе подготовки пересмотренного проекта была предпринята попытка отразить большую часть предложений, касающихся изменения правил и пользовавшихся поддержкой в ходе дискуссий на пятнадцатой сессии. В тех случаях, когда отсутствовала преобладающая точка зрения в отношении возможного изменения правил, выдвинуты альтернативные предложения. Имеются также предложения чисто редакционного характера.
5. Из соображений удобства пользования в данном документе приведены также статьи, не рассмотренные на пятнадцатой сессии (статьи А, пункты 2 и 3, В и С).

* Текст сносок начинается со страницы 9 ниже.

ПРАВИЛА

ЧАСТЬ I: СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья А, пункт 1

Предыдущий проект (проект конвенции)

" 1) Настоящая Конвенция применяется к контрактам, стороны которых согласились в письменной форме 6/ о том, что в случае полного или частичного невыполнения обязательства одной из сторон (должником) какая-либо другая сторона (кредитор) имеет право на возмещение или получение 7/ согласованной суммы денег в случаях, когда в момент заключения контракта места официальной регистрации сторон находятся в разных Договаривающихся государствах."

Предыдущий проект (проект типового закона)

"(1) Настоящий закон применяется к контрактам, стороны которых согласились в письменной форме 6/ о том, что в случае полного или частичного невыполнения обязательства одной из сторон (должником) какая-либо другая сторона (кредитор) имеет право на возмещение или получение 7/ согласованной суммы денег:

а) когда в момент заключения контракта места официальной регистрации сторон находятся в разных государствах; и

б) когда согласно нормам международного частного права применимо право (государства, принимающего Типовой закон)."

Пересмотренный проект (проект конвенции)

"(1) Настоящая Конвенция применяется:

а) к контрактам, стороны которых согласились о том, что в случае полного и частичного невыполнения обязательства одной из сторон (должником), другая сторона 8/ (кредитор) имеет право на возмещение или удержание 7/ согласованной суммы с должника, 8/ когда такая сумма рассматривается как предварительная оценка убытка или гарантия выполнения обязательства, или то и другое 7/ когда такая сумма рассматривается как предварительная оценка убытка, подлежащего выплате должником за нанесенный кредитору ущерб, как следствие такого невыполнения, или как неустойка за такое невыполнение, или то и другое 9/, и

б) когда в момент заключения контракта места официальной регистрации сторон находятся в разных Договаривающихся государствах 7/, или когда места официальной регистрации сторон находятся в разных государствах и согласно нормам международного частного права применимо право Договаривающегося государства 10/ 7/.

(1 бис) За исключением случаев, когда это прямо предусмотрено данной Конвенцией, не затрагивает вопроса действительности контракта или любого из его положений." 11/

Пересмотренный проект (проект типового закона)

"(1) Настоящий закон применяется:

а) к контрактам, стороны которых согласились о том, что в случае полного или частичного невыполнения обязательства одной из сторон (должником), другая сторона 8/ (кредитор) имеет право на возмещение или удержание 7/ согласованной суммы с должника, 8/ когда такая сумма рассматривается как предварительная оценка убытка, или гарантия выполнения обязательства, или то или другое когда такая сумма рассматривается как предварительная оценка убытка, подлежащая выплате должником за нанесенный кредитору ущерб как следствие такого невыполнения, или как неустойка за такое невыполнение, или то и другое 9/, и

б) когда в момент заключения контракта места официальной регистрации сторон находятся в разных Государствах, и согласно нормам международного частного права применимо право (государства, принимающего Типовой закон).

(1 бис) За исключением случаев, когда это прямо предусмотрено данным законом, не затрагивает вопроса действительности контракта или любого из его положений." 11/

Статья А, пункты 2 и 3 12/

"(2) То обстоятельство, что места официальной регистрации сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

(3) Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей (Конвенции) (закона)."

Статья В 13/

"Для целей настоящей (Конвенции) (закона):

(1) Если сторона имеет более одного места официальной регистрации, местом ее официальной регистрации считается то, которое, с учетом обстоятельств, известным сторонам или предполагавшимся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением.

(2) Если сторона не имеет места официальной регистрации, принимается во внимание ее постоянное место нахождения."

Статья С 14/

"Настоящая (Конвенция) (закон не применяется к контрактам, касающимся товаров, другой собственности или услуг, которые предназначаются для личного, семейного или домашнего пользования одной из сторон, за исключением случаев, когда другая сторона в любое время до или в момент заключения контракта не знала и не должна была знать, что контракт заключается для такой цели."

Статья X (новая статья) 15/

"Стороны путем договоренности могут лишь частично отменить или изменить действие статей D, E и F данной (Конвенции) (закона)."

Статья Y (новая статья) 16/

"Если, согласно положениям настоящей (Конвенции) (закона), кредитор имеет право потребовать выполнения обязательства, то суд не обязан выносить решение о выполнении в натуре, кроме случаев, когда он сделал бы это в отношении аналогичных контрактов, не регулируемых настоящей (Конвенцией) (законом)."

ЧАСТЬ II: ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья D

Предыдущий проект

"Если стороны не договорились об ином, 17/ кредитор не имеет права на возмещение или получение согласованной суммы, если должник не несет ответственности за невыполнение обязательства."

Пересмотренный проект

"Если имеет место невыполнение обязательства, в отношении которого стороны договорились, что кредитор имеет право на согласованную сумму, то кредитор имеет право на упомянутую согласованную сумму, за исключением случаев, когда должник представляет доказательство, что он 18/ не несет ответственности 18a/ за невыполнение этого обязательства."

Статья E

Предыдущий проект

"(1) Если согласованная сумма подлежит возмещению или получению в случае задержки выполнения обязательства, то кредитор имеет право как на выполнение обязательства, так и на согласованную сумму.

(2) Если согласованная сумма подлежит возмещению или получению при невыполнении, или при ненадлежащем выполнении обязательства ином, нежели задержка, кредитор имеет право либо на выполнение обязательства, либо на возмещение или получение согласованной суммы за исключением того случая, когда согласованная сумма не может разумно рассматриваться в качестве замены выполнения.

(3) Вышеизложенные правила не затрагивают любой договоренности об ином, которая может быть достигнута сторонами." 19/

Пересмотренный проект 20/

"(1) Если в контракте предусмотрено, что кредитор имеет право на согласованную сумму в случае задержки выполнения обязательства, то кредитор имеет право как на требование в отношении выполнения обязательства, так и на согласованную сумму. 21/

(2) Если в контракте предусмотрено, что кредитор имеет право на согласованную сумму за невыполнение обязательства, или за ненадлежащее выполнение, иное, чем задержка, то кредитор имеет право либо на требование в отношении выполнения, либо на согласованную сумму. Если, однако, кредитор представит доказательство, что 22/ согласованная сумма не может разумно рассматриваться в качестве замены выполнения, кредитор имеет право как на требование в отношении невыполнения обязательства, так и на согласованную сумму." 23/ 24/

Статья F

Предыдущий проект

"Если стороны не договорились об ином, 25/ если имеет место невыполнение обязательства, в отношении которого стороны договорились, что должна быть возмещена или получена определенная сумма денег, то кредитор в отношении этого невыполнения обязательства имеет право на возмещение или получение такой суммы и имеет право на возмещение убытков, 26/ не покрываемых согласованной суммой, но лишь при том условии, что он сможет доказать, что его убытки значительно превышают согласованную сумму."

Пересмотренный проект 27/

"Если кредитор имеет право на согласованную сумму, то он не имеет права на возмещение убытков не может предъявить требование о возмещении убытков в объеме, покрываемом согласованной суммой. 27a/ Он также не имеет права на возмещение убытков также не может предъявить требование о возмещении убытков 26/ в объеме, покрываемом согласованной суммой, но лишь при условии, что он может доказать, что такие убытки значительно превышают согласованную сумму." 28/

Статья G

Предыдущий проект

"(1) Согласованная сумма не может быть уменьшена судом или арбитражем.

(2) Однако, согласованная сумма может быть уменьшена, если доказано, что она чрезмерно непропорциональна по отношению к убытку, понесенному кредитором, и если согласованную сумму нельзя разумно рассматривать в качестве добросовестной предварительной оценки сторонами вероятного размера убытка, который мог бы понести кредитор." 29/

Пересмотренный проект 30/

"(1) Согласованная сумма не уменьшается судом или арбитражным судом.

(2) Несмотря на положения пункта 1 данной статьи, 31/ согласованная сумма может быть уменьшена уменьшается однако в результате сокращения она не должна быть меньше ущерба, нанесенного кредитору : 32/

а) если доказано, что согласованная сумма чрезмерно непропорциональна убыткам чрезмерно превышает 33/ убытки, нанесенные кредитору; или

б) 34/ i) если стороны предусмотрели, что кредитор имеет право на согласованную сумму, даже когда должник не несет ответственности за невыполнение обязательства, и

ii) если кредитор предъявляет требование в отношении согласованной суммы, когда должник не несет ответственности за невыполнение обязательства, и

iii) если право на согласованную сумму выглядело бы явно неоправданным при данных обстоятельствах."

ПРИМЕЧАНИЯ

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее четырнадцатой сессии (1981 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать шестая сессия, дополнение № 17 (A/36/17), глава III, А.

2/ A/CN.9/218.

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее пятнадцатой сессии (1982 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать седьмая сессия, дополнение № 17 (A/37/17), глава II, п. 17.

4/ Там же, пп. 18-39.

5/ Там же, п. 40.

6/ "[в письменной форме]". В ходе обсуждения не был достигнут консенсус о том, следует ли сохранить это требование; однако преваляло следующее мнение: если составлять единообразные правила в форме типового закона, то вопрос, касающийся официальных требований в отношении достижения договоренности, должен быть оставлен на усмотрение государства, принимающего закон. Если избрать форму конвенции, то следует использовать решение, принятое в статьях 11, 29 и 96 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (ниже именуемой "Конвенция о купле-продаже").

7/ "Получение". Была достигнута общая договоренность о том, что правила должны распространяться на получение, четко определенное в комментарии к предыдущему проекту правил (A/CN.9/218, п. 20); в то же самое время была высказана озабоченность, что перевод слова "forfeit" в документах на различных языках неясен и неидентичен. В пересмотренном проекте правил даются альтернативные решения. В соответствии с первым решением (предложенным в редакционной группе, учрежденной на пятнадцатой сессии Комиссии) предлагается заменить фразу "имеет право на возмещение или получение согласованной суммы" на фразу "имеет право на согласованную сумму". В комментарии затем будет объяснено, как широко следует понимать фразу "имеет право на". Второе решение просто предусматривает замену слова "получать" на слово "удержать", поскольку перевод слова "withhold" не представляет особых трудностей.

8/ Исключение гарантий. Была достигнута общая договоренность о том, что вышеупомянутые правила не применяются, когда стороны предусмотрели, что в рамках гарантии может быть предъявлено требование в отношении суммы, согласованной в качестве заранее оцененных убытков или штрафных неустоек (то есть, стороны договорились, что должник должен обеспечить гарантию в одном из финансовых учреждений в пользу кредитора и что в рамках этой гарантии кредитор может затребовать у данного финансового учреждения согласованную сумму, если она ему причитается). С целью исключить подобные случаи слова "какая-либо другая сторона (кредитор)" были заменены словами "другая сторона (кредитор)", и были добавлены слова "с должника".

9/ Типы соглашений, на которые распространяются правила. Было указано, что предположительно правила распространяются лишь на соглашения о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках; однако формулировка предыдущего проекта правил такова, что они могут также охватывать и другие типы соглашений (например, стороны предусмотрели, что согласованная сумма должна рассматриваться в качестве платы за надлежащее выполнение обязательства; однако эта сумма

удерживается, если такое выполнение является неудовлетворительным; стороны предусмотрели, что аванс, уплаченный одной стороной, может быть взыскан указанной стороной в случае ненадлежащего выполнения обязательства другой стороной; стороны предусмотрели, что одна сторона может осуществлять оплату в рассрочку; Однако при неуплате какого-либо очередного взноса все остальные взносы подлежат немедленной выплате). В пересмотренном проекте правил содержатся альтернативные решения. Первое из них (предложенное редакционной группой, учрежденной на пятнадцатой сессии Комиссии) заключается в том, чтобы добавить к словам "согласованную сумму с должника" следующие слова: "когда такая сумма рассматривается как предварительная оценка убытка, или гарантия выполнения обязательства, или то и другое". Ввиду многозначности "security" в рамках данного решения предлагается альтернативное решение, в котором выражается та же самая мысль, однако более точно путем добавления следующих слов: "когда такая сумма рассматривается как предварительная оценка убытка, подлежащая выплате должником за нанесенный кредитору ущерб как следствие такого невыполнения, или как неустойка за такое невыполнение, или то и другое". Использование как термина "предварительная оценка убытка", так и термина "неустойка" в последней формулировке внесет ясность для лиц, привыкших к концепциям общего права, а именно, что данные правила охватывают и заранее оцененные убытки и штрафные неустойки в соответствии с тем, как это понимается в обычном праве.

10/ Если единообразные правила примут форму конвенции, то предлагается согласовать условия применения будущей конвенции с условиями применения Конвенции о купле-продаже. Соответственно, данная статья была изменена с учетом упомянутого согласования.

11/ В новом пункте (1 бис) содержится ясное указание на договоренность, косвенно подразумеваемую в предыдущем проекте единообразных правил. Его формулировка основана на статье 4 (а) Конвенции о купле-продаже. Этот пункт был добавлен к тексту в свете вопросов, поднятых в ходе обсуждения и касающихся того, в какой степени упомянутые правила затрагивают проблему действительности контракта.

12/ Дополнительные положения Секретариата. Пункт (2) идентичен статье 2 (б) Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) (ниже именуемой "Конвенция об исковой давности") и статье 1(2) Конвенции о купле-продаже. Пункт (3) идентичен статье 2 (а) Конвенции об исковой давности и статье 1(3) Конвенции о купле-продаже.

13/ Дополнительное положение Секретариата. Идентично статье 10 Конвенции о купле-продаже и по существу идентично статье 2 (с) и (д) Конвенции об исковой давности.

14/ Дополнительное положение Секретариата. Частично текст этой статьи взят из статьи 4 (а) Конвенции об исковой давности и статьи 2 (а) Конвенции о купле-продаже.

15/ В отношении существа этой новой статьи достигнута общая договоренность. См. сноски 17, 19, 25 и 30 ниже.

16/ См. сноску 20 ниже.

17/ Желательность полномочий, касающихся внесения изменений. Хотя мнения в отношении того, следует ли предоставлять сторонам полномочия вносить изменения, расходятся, была выражена общая поддержка следующей точке зрения: такие полномочия могут быть приемлемы, если в рамках статьи G в дополнение к случаю, предусмотренному в настоящее время, суд или арбитражный суд должен получить право на уменьшение согласованной суммы при условии, что стороны внесли изменение в правила, содержащиеся в данной статье и что при данных обстоятельствах возмещение или удержание суммы кредитором выглядело бы явно несправедливо. (См. подпункт 2 (б) пересмотренной статьи G и сноску 34 ниже).

Что касается формулировки, то была достигнута общая договоренность о том, что ссылка на полномочия сторон в отношении внесения изменений в правила, содержащаяся в статье, должна быть опущена и выделена в отдельную статью. В этой отдельной статье должны быть также изложены полномочия, касающиеся внесения изменений в правила в статьях Е и F. Соответственно, к правилам была добавлена статья X выше.

18/ Бремя доказательства. В соответствии с одной точкой зрения, выраженной в ходе обсуждения, в статье должно указываться, что на должника возлагается бремя доказательства того, что он не несет ответственности за невыполнение обязательства в случае, если он хочет отклонить требование кредитора в отношении выплаты согласованной суммы. Согласно другому мнению вопрос, касающийся бремени доказательства, должен решаться в рамках применимого права. В случае принятия за основу второй точки зрения можно добавить к тексту слова "[представляет доказательство, что он]". Можно напомнить, что в статье 79(1) Конвенции о купле-продаже ясно оговаривается, кто несет бремя доказательства, если одна из сторон ссылается на оговорку об освобождении от ответственности:

ст. 79(1): "Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля..." (подчеркнуто авторами настоящего документа).

18a/ Вопрос о том, несет должник ответственность или нет, будет определяться путем ссылки на условия контракта и закон, который, в рамках норм частного международного права, является применимым при определении прав и обязанностей сторон. Должник не несет ответственности, если он в достаточной степени обоснует невыполнение обязательства (например: применяется оговорка об освобождении от ответственности).

19/ Полномочия сторон в отношении изменения правил, содержащихся в данной статье, в настоящее время изложены в отдельной статье (статья X выше), и, соответственно, данный пункт опускается.

20/ Право предъявить требование, касающееся выполнения обязательства, пункты (1) и (2). На широкой основе была достигнута договоренность относительно целесообразности включения статьи, подобной настоящей статье, охарактеризовывающей взаимосвязь между правом кредитора потребовать выполнения обязательства и его правом на согласованную сумму. Однако было отмечено, что в различных правовых системах используются различные подходы к проблеме обеспечения выполнения обязательства, было также выражено общее мнение, что единообразные правила не должны нарушать условия, в соответствии с которыми правовые системы обеспечивают выполнение обязательств, а также нарушать методы такого обеспечения. Если кредитор решает потребовать выполнения обязательства, то сфера его средств правовой защиты должна быть определена судом. Соответственно, была добавлена к тексту Статья Y, основанная на статье 28 Конвенции о купле-продаже, согласно которой суд не обязан выносить решение об исполнении в натуре, за исключением случаев, когда он это сделал бы в отношении аналогичных контрактов, не регулируемых упомянутой Конвенцией или законом. Фраза "имеет право на выполнение обязательства" была изменена на фразу "имеет право на требование в отношении выполнения обязательства" в соответствии с терминологией, используемой в Конвенции о купле-продаже.

21/ Существо пункта (1). Если не считать упомянутого выше условия в отношении обеспечения выполнения обязательства, то существо пункта (1) нашло широкую поддержку.

22/ Бремя доказательства. В ответ на рекомендацию о том, что в пункте должно ясно указываться, на ком лежит бремя доказательства того, что согласованная сумма не может разумно рассматриваться в качестве замены выполнения обязательства, предлагается добавить к тексту слова "[кредитор представит доказательство, что]".

23/ Формулировка пункта (2). Существует общее мнение, что в отдельных предложениях следует охарактеризовать обстоятельства, при которых кредитор может либо добиться выполнения обязательства, либо получить согласованную сумму, а также обстоятельства, когда он может получить и то и другое.

24/ Существо пункта (2). Большинство придерживается мнения, что существо пункта (2) можно рассматривать как приемлемый компромисс. Меньшинство считает, что достаточно предусмотреть в пункте возможность альтернативного выбора между требованием о выполнении обязательства или возмещением или удержанием согласованной суммы; накопление средств правовой защиты, предусмотренное во втором предложении, при определенных обстоятельствах может несправедливо обогатить кредитора.

25/ Полномочия сторон в отношении внесения изменений в правила, содержащиеся в данной статье, в настоящее время изложены в отдельной статье (статья X выше). Соответственно, упомянутая вступительная фраза опущена.

26/ Возможное внесение ясности в концепцию права на возмещение убытков. Обсуждение показало необходимость возможного внесения ясности во фразу "имеет право на возмещение убытков", содержащуюся в предыдущем проекте. Предлагается интерпретировать эти слова как дающие право на возмещение убытков в рамках самой статьи при оговоренных в этой статье обстоятельствах (т.е., когда кредитор может представить доказательство того, что его убытки чрезмерно превышают согласованную сумму), без необходимости доказывать наличие ответственности в рамках применимого права. Сфера такой интерпретации может быть ограничена путем использования фразы, аналогичной альтернативной фразе "не может предъявить требования о возмещении убытков" , предложенной в пересмотренном проекте.

27/ Статья была изменена в соответствии с мнением, нашедшим широкую поддержку в ходе обсуждения, а именно: необходимо изложить в данной статье право кредитора на возмещение согласованной суммы, и статья должна лишь указывать на обстоятельства, при которых кредитор имеет право на возмещение убытков в дополнение к получению согласованной суммы.

27a/ Отмечается следующее: хотя в ходе обсуждения было ясно признано, что кредитор не имеет права на возмещение убытков в объеме, покрываемом согласованной суммой, в предыдущем проекте был затронут лишь вопрос, касающийся права кредитора на возмещение убытков в объеме, не покрываемом согласованной суммой. Данная статья была изменена, с тем чтобы она ясно отражала договоренность, достигнутую в ходе обсуждения.

28/ Значительной поддержкой пользовалось мнение о том, что в предыдущем проекте прослеживалась тенденция завуалировать тот факт, что очень часто согласованная сумма рассматривалась сторонами как потолок ответственности и что в то же время стороны старались делать основной упор на обстоятельствах, при которых можно было бы избежать такого потолка. Были внесены редакционные изменения в целях обеспечения большей сбалансированности текста, не меняя при этом существа статьи.

29/ Преобладающее мнение заключалось в следующем: статья не должна требовать в качестве условия упомянутого сокращения, чтобы согласованная сумма не могла разумно рассматриваться сторонами как добросовестная предварительная оценка убытка, который может понести кредитор.

30/ Обязательный характер статьи G. Было выражено общее мнение, что стороны не должны иметь полномочий вносить изменения в статью G и что это следует недвусмысленно оговорить (см. статью X выше).

31/ Было предложено более ясно указать, что пункт (2) содержит оговорку по отношению к пункту (1). Соответственно, слово "Однако" в предыдущем

проекте было заменено фразой "Несмотря на положения пункта (1) данной статьи". Последняя фраза составлена по образцу статьи 44 Конвенции о купле-продаже.

32/ Усмотрение сторон в отношении сокращения согласованной суммы. Было отмечено, что в статье решение двух вопросов оставляется на усмотрение суда или арбитражного суда: следует ли сокращать согласованную сумму, даже если условия такого сокращения удовлетворены; степень, до которой следует сокращать согласованную сумму, если принято решение относительно такого сокращения. Согласно одной точке зрения такое положение порождает некоторое чувство неуверенности в отношении действия статьи. Слова "уменьшается" и "однако в результате сокращения она не должна быть меньше ущерба, нанесенного кредитору" содержат предложения, позволяющие решить вышеупомянутые вопросы.

33/ В рамках статьи F, с целью получить возмещение убытков сверх согласованной суммы, кредитор должен представить доказательство того, что его убытки "чрезмерно превышают" согласованную сумму. В настоящей статье предлагается использование той же фразы вместо фразы "чрезмерно непропорциональна по отношению к", содержащейся в предыдущем проекте. По всей вероятности, в контексте настоящей статьи последняя фраза имеет то же значение, как и предыдущая фраза.

34/ Связь между статьей D и новым подпунктом 2(б). Подпункт 2(б) был добавлен к тексту по причинам, изложенным в сноске 17 выше к статье D. Расширение полномочий в отношении сокращения согласованной суммы в рамках настоящей статьи было предложено лишь как средство правовой защиты применительно к случаям "особо затруднительных обстоятельств", которые могут возникнуть, если разрешить сторонам изменить Правило D, а именно: когда стороны предусмотрели, что кредитор будет иметь право на согласованную сумму, даже если должник не несет ответственности за невыполнение обязательства, и кредитор действительно предъявляет требование, в то время как должник не несет ответственности. Если согласованная сумма, затребованная таким образом, чрезмерно превышает убытки, понесенные кредитором, должник может потребовать сокращения согласованной суммы в соответствии с пунктом 2(а) настоящей статьи. В ходе обсуждения было, однако, предложено, что даже если согласованная сумма не превышает чрезмерно убытки, понесенные кредитором, должник должен иметь право на частичное освобождение от ответственности и что суд и арбитражный суд должны обладать полномочиями сократить согласованную сумму при условии, что требование относительно обязательной выплаты такой суммы совершенно определено является несправедливым по отношению к должнику. Статья 4(1) общих положений, включенных в приложение к Бенелюкской конвенции, касающейся оговорки о неустойках и принятой в Гааге 26 ноября 1973 года, предусматривает: "По просьбе должника судья может, если это явно диктуется соображениями справедливости, смягчить действие оговорки, предусматривающей наказание,..."